

Соглашение между Мадагаскаром и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия

Соглашение путем обмена письмами с Мадагаскаром о внесении поправок в Протокол к Соглашению о гарантиях

1. В настоящем документе для сведения всех государств - членов Агентства воспроизводятся тексты писем, обмен которыми составляет соглашение о внесении поправок в Протокол¹ к Соглашению между правительством Малагасийской Республики и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия².
2. Поправки, согласованные на основе Обмена письмами, вступили в силу 29 мая 2008 года, в день, когда Агентство получило от Мадагаскара утвердительный ответ.

¹ Называемый "Протоколом о малых количествах".

² Воспроизведено в документе INFCIRC/200.

РЕСПУБЛИКА МАДАГАСКАР

Посольство Мадагаскара в Швейцарии
Постоянное представительство при
Организации Объединенных Наций
и специализированных учреждениях в Женеве и Вене

32, Avenue de Riant-Parc, 1209 Женева
Тел.: (00 41 22) 740 1650 - Факс: (00 41 22) 740 16 16
ambamadsuisse@bluewin.ch

АС/TR
№ 585-08/RP/GNV/AIEA

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА

Постоянное представительство Республики Мадагаскар при Отделении Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях в Женеве свидетельствует свое уважение Международному агентству по атомной энергии и имеет честь препроводить ему приложенный ответ Малагасийского правительства на письмо МАГАТЭ относительно изменения протокола о малых количествах (SQP).

Постоянное представительство Республики Мадагаскар пользуется случаем, чтобы возобновить Международному агентству по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.

Женева, 28 мая 2008 года

ОТВЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВА МАДАГАСКАРА ОТНОСИТЕЛЬНО ИЗМЕНЕНИЯ
ПРОТОКОЛА О МАЛЫХ КОЛИЧЕСТВАХ (SQP)

Антананариву, 26 мая 2008 года

Ссылаясь на письмо МАГАТЭ от 1 октября 2007 года относительно изменения текста протокола о малых количествах (SQP), имею честь сообщить Вам, что условия, изложенные в вышеупомянутом письме, приемлемы для правительства Мадагаскара.

Министр иностранных дел

(подпись) Марсель РАНЖЕВА

(печать) Министерство иностранных дел

**IAEA***Atoms for Peace: The First Half Century*

1957-2007

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Wagramer Strasse 5, PO Box 100, 1400 Wien, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

Email: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:

Dial directly to extension: (+431) 2600-21290

Секретариат Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) свидетельствует свое уважение Постоянному представительству Республики Мадагаскар при МАГАТЭ и имеет честь сослаться на прилагаемое письмо относительно предлагаемого изменения текста протокола ("Протокола о малых количествах") к заключенному с Мадагаскаром соглашению о всеобъемлющих гарантиях, на которое до сих пор не получен ответ.

Изменение типового текста и критериев протоколов о малых количествах является важной мерой, предназначенной для укрепления системы гарантий МАГАТЭ. Поскольку Совет управляющих призвал как можно скорее изменить текст всех таких протоколов, Секретариат надеется получить ответ правительства на предложение Агентства в ближайшее время. Ответ должен быть подписан главой государства или правительства, министром иностранных дел или любым другим должностным лицом, имеющим полные полномочия для подписания. Типовой текст такого ответа прилагается.

Секретариат Международного агентства по атомной энергии пользуется случаем, чтобы выразить Постоянному представительству Республики Мадагаскар уверения в своем самом высоком уважении.

1 октября 2007 года

Приложения



IAEA

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Atoms For Peace

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:

Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Его Превосходительству
Г-ну Альфреду Рамбелосону
Постоянному представителю Мадагаскара
при МАГАТЭ
Avenue Riant-Parc 32
1209 Geneva, Switzerland

12 декабря 2005 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия и Протокол к нему (в дальнейшем именуемый "Протокол о малых количествах"), который вступил в силу 14 июня 1973 года, а также на решение Совета управляющих МАГАТЭ, принятое 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе, озаглавленном "Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах", Генеральный директор МАГАТЭ г-н Мохамед ЭльБарадей обратил внимание на то, что МАГАТЭ необходимо получать первоначальные отчеты о ядерном материале, информацию о запланированных и имеющихся ядерных установках и обладать возможностью проводить инспекционную деятельность на местах, если это требуется, во всех государствах, заключивших соглашения о всеобъемлющих гарантиях. Он объяснил, что в настоящее время протоколы о малых количествах обеспечивают временное приостановление таких полномочий.

Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде Протокол о малых количествах является слабым местом в системе гарантий Агентства. Он принял решение, что Протокол о малых количествах должен оставаться составной частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовой текст и изменений в критерии в отношении Протокола о малых количествах, как предлагается в докладе Генерального директора. Совет принял решение также о том, что впредь он будет одобрять только те тексты таких протоколов, которые основаны на пересмотренном типовом тексте и при условии наличия измененных критериев.

Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовой текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

- I. 1) До того момента, пока Мадагаскар:
 - a) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Мадагаскаром и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашением") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
 - b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в определениях, осуществление положений в части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72-76, 82, 84–90, 94 и 95.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами a) и b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте c) статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Мадагаскар:
 - a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего пункта, или
 - b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки, в зависимости от того, что произойдет раньше.

В случае если это предложение приемлемо для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Мадагаскаром и МАГАТЭ о соответствующем изменении Протокола о малых количествах, поправки к которому войдут в силу в день получения Агентством такого ответа.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

За ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

(подпись)
Вильмош Червень
Директор, Бюро внешних сношений и
координации политики